

N SERIES



THE WITCHER

ESPAÑOL

CREADO POR

Lauren Schmidt Hissrich | Andrzej Sapkowski

EPISODIO 1.03

"Betrayal Moon"

Geralt asume los asuntos pendientes de otro Witcher en un reino acosado por una bestia feroz. A un costo brutal, Yennefer forja un nuevo futuro mágico.

ESCRITO POR:

Beau DeMayo

DIRIGIDO POR:

Alex Garcia Lopez

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

20.12.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
MyAnna Buring	...	Tissaia
Anna Shaffer	...	Triss
Royce Pierreson	...	Istredd
Mimi Ndiweni	...	Fringilla
Wilson Radjou-Pujalte	...	Dara
Lars Mikkelsen	...	Stregobor
Therica Wilson-Read	...	Sabrina
Shaun Dooley	...	King Foltest
Jason Thorpe	...	Lord Ostrit
Terence Maynard	...	Artorius
Judit Fekete	...	Vanielle of Brugge
Ben Lambert	...	King Virfuril
Katia Bokor	...	Queen Sancia
Gudmundur Thorvaldsson	...	Remus
Sam Marks	...	Captain Segelin
Andrey Kurganov	...	Tsoka
Jade Croot	...	Princess Adda
Julian Rhind-Tutt	...	Giltine
Imogen Daines	...	Danica
Bogdan Iancu	...	Mikal
Leigh Gill	...	One-Eyed Dwarf
Tamás Olt	...	Human Miner
Scott Alexander Young	...	Innkeeper - Rural Inn
Becky Wright	...	Striga (voice)

1

00:00:07,583 --> 00:00:10,541
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:11,791 --> 00:00:13,708
Viene durante la luna llena

3

00:00:14,416 --> 00:00:15,583
para alimentarse.

4

00:00:17,291 --> 00:00:18,833
Eso decía mamá.

5

00:00:22,875 --> 00:00:24,083
Cuando un lobo...

6

00:00:26,291 --> 00:00:28,333
...cruza la tumba de una doncella,

7

00:00:31,458 --> 00:00:35,041
una muchacha embarazada
que murió antes de tiempo,

8

00:00:38,583 --> 00:00:39,666
ese bebé

9

00:00:40,666 --> 00:00:42,041
empieza a crecer

10

00:00:43,375 --> 00:00:44,916
en su vientre.

11

00:00:54,250 --> 00:00:55,708
Llegado el momento,

12

00:00:58,458 --> 00:01:01,041
el bebé sale con fuerza.

13

00:01:06,416 --> 00:01:08,291
Pero ya no es un bebé.

14

00:01:11,291 --> 00:01:12,750
Es un monstruo.

15
00:01:15,500 --> 00:01:17,083
Un vukodlak.

16
00:01:21,041 --> 00:01:23,875
Brujo, le juro que eso es lo que me atacó.

17
00:01:24,750 --> 00:01:28,208
Juro que lo vi.
Lo juro por la tumba de mi madre, lo vi...

18
00:01:31,416 --> 00:01:32,958
Tres mil orenes.

19
00:01:33,041 --> 00:01:33,958
Por anticipado.

20
00:03:43,375 --> 00:03:45,791
Definitivamente, sé de dónde salió esta.

21
00:03:47,458 --> 00:03:52,875
La sangre emanó
Muy blanca cedió

22
00:03:53,958 --> 00:03:57,833
Y su corazón mordió

23
00:03:59,333 --> 00:04:00,708
Mordió

24
00:04:05,208 --> 00:04:06,583
¿La kikimora?

25
00:04:20,708 --> 00:04:23,250
No recuerdo
que el bardo cantara sobre esta.

26
00:04:25,083 --> 00:04:27,750
¿Quién se atrevería a robarte tu tesoro?

27

00:04:29,250 --> 00:04:30,458
¿Una mujer?

28

00:04:31,625 --> 00:04:32,916
Una princesa.

29

00:04:34,541 --> 00:04:36,333
¿Estabas enamorado?

30

00:04:38,416 --> 00:04:39,583
¿Cómo se llamaba?

31

00:04:40,791 --> 00:04:44,583
Cuando vives tanto como yo,
los nombres empiezan a sonar iguales.

32

00:04:47,791 --> 00:04:49,458
Si el destino fuera menos cruel,

33

00:04:49,541 --> 00:04:52,291
no tendría que conformarme
con cuentos de los clientes.

34

00:04:58,333 --> 00:05:01,916
Un amigo tuyo pasó por aquí el mes pasado.
Iba hacia Temeria.

35

00:05:02,333 --> 00:05:03,416
¿Un amigo?

36

00:05:04,125 --> 00:05:05,333
Otro brujo.

37

00:05:07,791 --> 00:05:10,583
También di mi mejor esfuerzo
con ese tarado y...

38

00:05:10,666 --> 00:05:13,666
- ¿Qué hay en Temeria?
- ¿No ves que estoy hablando?

39

00:05:13,958 --> 00:05:15,916
¿No te das cuenta cuando alguien finge?

40

00:05:16,791 --> 00:05:20,250
Ya pasaron tres noches. ¡Paga o vete!

41

00:05:20,333 --> 00:05:21,333
¿Temeraria?

42

00:05:24,666 --> 00:05:26,333
Tienen una alimaña.

43

00:05:26,833 --> 00:05:30,083
Unos mineros juntaron 3000 orenes
para que la mataran.

44

00:05:30,416 --> 00:05:32,666
Tu amigo robó el dinero y huyó.

45

00:05:32,750 --> 00:05:34,041
¿Me escuchas?

46

00:05:39,166 --> 00:05:41,375
Gracias por...

47

00:05:42,375 --> 00:05:43,250
...todo.

48

00:05:43,333 --> 00:05:44,583
¡Brujo!

49

00:05:46,416 --> 00:05:47,541
¿Y la habitación?

50

00:06:00,625 --> 00:06:01,833
No me juzgues.

51

00:06:05,458 --> 00:06:07,875
Volveré con el pago en unos días.

52

00:06:08,208 --> 00:06:09,708

Si le pasa algo a mi yegua...

53

00:06:10,625 --> 00:06:12,208
No me das miedo.

54

00:06:19,666 --> 00:06:21,208
¿Hacia dónde está Temeria?

55

00:06:33,666 --> 00:06:36,958
TEMERIA: REINO DE MONSTRUOS
Y REYES COBARDES

56

00:06:56,583 --> 00:07:00,458
Hace años que nos ataca esa criatura,
y el rey no hace nada.

57

00:07:01,208 --> 00:07:02,875
Debemos obligarlo.

58

00:07:02,958 --> 00:07:06,416
Bajar nuestros picos
y rehusarnos a trabajar.

59

00:07:06,500 --> 00:07:07,583
- ¡Sí!
- ¡Eso!

60

00:07:07,666 --> 00:07:09,958
¡Y una medida a medias no hará nada!

61

00:07:10,041 --> 00:07:11,666
Debemos seguir adelante.

62

00:07:12,375 --> 00:07:14,125
Hay mucho trabajo al sur de Sodden.

63

00:07:18,458 --> 00:07:19,583
Mi hijo,

64

00:07:20,833 --> 00:07:22,083
que en paz descanse,

65

00:07:23,583 --> 00:07:24,666
me dijo...

66

00:07:26,125 --> 00:07:27,541
...en Nilfgaard

67

00:07:28,250 --> 00:07:32,458
que el rey se acostaba con putas
mientras sus súbditos morían de hambre.

68

00:07:34,666 --> 00:07:36,083
Luego llegó alguien,

69

00:07:37,250 --> 00:07:38,875
el usurpador,

70

00:07:38,958 --> 00:07:40,750
y congregó a la gente.

71

00:07:41,083 --> 00:07:44,541
¡Y recuperaron lo que les pertenecía!

72

00:07:44,625 --> 00:07:45,666
¡Sí!

73

00:07:45,750 --> 00:07:47,458
¡Digo que sigamos su ejemplo!

74

00:07:47,541 --> 00:07:49,875
¡Sí!

75

00:07:49,958 --> 00:07:51,791
¿No pueden matar al vukodlak...

76

00:07:53,500 --> 00:07:55,583
...así que deciden matar a su rey?

77

00:07:57,541 --> 00:07:58,541
Buen plan.

78

00:07:58,625 --> 00:08:00,500
¡Otro maldito brujo!

79

00:08:01,333 --> 00:08:03,666
Ya nos estafó uno de los tuyos una vez.

80

00:08:03,750 --> 00:08:06,208
Aceptaré el pago
una vez terminado el encargo.

81

00:08:06,291 --> 00:08:08,916
Y será un tercio del precio.
Me disculpo...

82

00:08:09,791 --> 00:08:12,625
...de parte de mi gremio
con el de ustedes.

83

00:08:20,375 --> 00:08:22,041
¿Y si no puedes matarlo?

84

00:08:23,041 --> 00:08:24,208
Entonces, me muero.

85

00:08:36,541 --> 00:08:37,666
¡Por favor!

86

00:08:40,583 --> 00:08:42,833
Mantengan la calma todos.

87

00:08:44,541 --> 00:08:47,541
Bajen las armas y regresen a su casa.

88

00:08:47,625 --> 00:08:50,250
Si lo hacen rápido y sin más drama,

89

00:08:51,041 --> 00:08:54,791
les prometo que nuestro rey
no se enterará de esta traición.

90

00:08:54,875 --> 00:08:57,708
Foltest es quien comete traición.

91

00:08:58,791 --> 00:09:02,708
¡Se esconde en su castillo de invierno
mientras nos devoran!

92

00:09:02,791 --> 00:09:03,708
¡Sí!

93

00:09:08,958 --> 00:09:10,458
Mikal era un buen chico.

94

00:09:14,875 --> 00:09:16,958
La venganza no aliviará tu dolor.

95

00:09:31,583 --> 00:09:34,958
Usted no sabe nada de mi dolor.

96

00:09:48,458 --> 00:09:50,041
¿Foltest tiene un plan?

97

00:09:51,375 --> 00:09:53,041
Lleven a este a la frontera.

98

00:09:53,541 --> 00:09:55,041
Temeria ya tuvo su cuota

99

00:09:56,083 --> 00:09:57,208
de brujos.

100

00:10:33,125 --> 00:10:34,458
¡Brujo!

101

00:10:36,291 --> 00:10:38,833
Puedes bajar tu espada. No te haré daño.

102

00:10:38,916 --> 00:10:41,000
Dice la bruja oculta en el bosque.

103

00:10:41,458 --> 00:10:42,625
Hechicera.

104

00:10:42,958 --> 00:10:44,166
Bruja.

105

00:10:48,791 --> 00:10:51,625
Triss Merigold. Sirvo al rey Foltest.

106

00:10:51,708 --> 00:10:55,875
Monta un espectáculo para echarme
y luego envía una mensajera

107

00:10:55,958 --> 00:10:58,958
para que me dé un poco de dinero
y mate al monstruo.

108

00:11:00,541 --> 00:11:02,666
No es un plan original para un rey.

109

00:11:02,750 --> 00:11:04,000
Es mi plan.

110

00:11:05,083 --> 00:11:06,083
Mi dinero.

111

00:11:07,333 --> 00:11:11,583
Y no quiero que mates a la bestia.
Quiero que me ayudes a salvarla.

112

00:11:19,333 --> 00:11:21,625
Hace seis años,
comenzaron a desaparecer peones

113

00:11:21,708 --> 00:11:23,416
del castillo sobre la ciudad.

114

00:11:23,500 --> 00:11:26,250
Al poco tiempo,
faltaban ciudadanos en toda Temeria.

115

00:11:27,166 --> 00:11:30,625
La Guardia Real
notó que la criatura venía de la cripta,

116

00:11:30,708 --> 00:11:32,875
donde está enterrada Adda,
la hermana del rey.

117

00:11:32,958 --> 00:11:36,750
Se dice que tenía un amorío
con un joven cuando murió.

118

00:11:37,125 --> 00:11:38,166
¿Estaba embarazada?

119

00:11:39,375 --> 00:11:43,000
Si estaba embarazada,
su bebé sería el único heredero al trono

120

00:11:43,083 --> 00:11:44,875
porque Foltest nunca se casó.

121

00:11:45,583 --> 00:11:48,500
El rey huyó,
ignoró las muertes que causaría.

122

00:11:48,583 --> 00:11:52,375
El pueblo de Nilfgaard derrocó a su rey.
La Hermandad no quiere que se repita.

123

00:11:52,458 --> 00:11:55,291
Por eso me enviaron hace tres meses,
para curar a la criatura.

124

00:11:55,375 --> 00:11:59,125
Los vukodlaks son mutaciones anormales.
No tienen cura.

125

00:11:59,208 --> 00:12:00,916
Suerte que no es un vukodlak.

126

00:12:03,583 --> 00:12:07,375
Dos mil orenes si me dices exactamente
qué mató a estas personas.

127

00:12:36,375 --> 00:12:39,500

No querías que la gente supiera
que venció a un brujo.

128

00:12:41,166 --> 00:12:44,208
Y les dejaste creer
que huyó con su dinero.

129

00:13:01,708 --> 00:13:03,708
Claramente, ustedes no eran amigos.

130

00:13:08,500 --> 00:13:10,583
Le falta el corazón y el hígado.

131

00:13:11,833 --> 00:13:14,958
Hay una sola criatura
así de puntillosa con la comida.

132

00:13:15,708 --> 00:13:16,958
Una estrige.

133

00:13:17,041 --> 00:13:19,791
- Las estriges no existen.
- Son muy raras.

134

00:13:19,875 --> 00:13:22,291
Solamente se crean con un maleficio.

135

00:13:24,541 --> 00:13:25,958
Alguien mató a Adda.

136

00:13:26,458 --> 00:13:30,166
Y el maleficio no paró con Adda.
Convirtió a su hija en un monstruo.

137

00:13:30,250 --> 00:13:32,958
- ¿A su hija?
- Las estriges son mujeres.

138

00:13:36,916 --> 00:13:38,750
Esta estrige es una princesa.

139

00:14:13,000 --> 00:14:14,541

¿Pueden...?

140

00:14:15,583 --> 00:14:16,958
¿Pueden hacer algo?

141

00:14:17,791 --> 00:14:19,416
Solo están mirando.

142

00:14:57,541 --> 00:14:59,666
Fue un buen toque que aplaudieran.

143

00:15:02,166 --> 00:15:04,500
¿Cuántas veces más podremos hacer esto?

144

00:15:04,875 --> 00:15:06,041
No lo sé.

145

00:15:07,625 --> 00:15:11,250
Pronto volverás a tus ruinas,
apuesto explorador.

146

00:15:11,750 --> 00:15:13,291
Solo a tiempo parcial.

147

00:15:13,375 --> 00:15:16,083
Stregobor dice que Temeria
requiere a sus magos.

148

00:15:16,166 --> 00:15:17,791
Quizá no tengas tiempo para mí.

149

00:15:17,875 --> 00:15:21,208
O quizá tú no tengas tiempo para mí
cuando pruebes la juerga de Aedirn.

150

00:15:21,750 --> 00:15:23,458
El rey Virfuril es guapo.

151

00:15:23,916 --> 00:15:24,958
Eso dicen.

152

00:15:26,000 --> 00:15:31,125
Si hago un buen trabajo, lo persuadiré
para que te dé acceso a nuestras ruinas.

153

00:15:32,791 --> 00:15:35,541
- Tal vez hagamos esto para siempre.
- Sí.

154

00:15:36,708 --> 00:15:39,541
Luego de la iniciación de hoy,
estaremos a cargo.

155

00:15:40,000 --> 00:15:43,000
Tomaremos decisiones,
seremos lo que queramos ser.

156

00:15:47,916 --> 00:15:48,916
¿Qué pasa?

157

00:15:49,708 --> 00:15:52,625
Fringilla y las demás
ven sus metas con claridad.

158

00:15:53,541 --> 00:15:55,791
Saben qué quieren para sus hechizos.

159

00:15:57,750 --> 00:16:00,875
- No te preocupes.
- ¡Es fácil decirlo si eres de Ban Ard!

160

00:16:01,416 --> 00:16:04,666
Ustedes no se cambian ni una arruga
para ir a la corte.

161

00:16:15,916 --> 00:16:16,833
¿Qué quieres?

162

00:16:24,666 --> 00:16:28,458
¿Recuerdas a esa niña asustada
que cayó a tus pies en esta cueva

163

00:16:29,083 --> 00:16:31,000
y no era consciente de su poder?

164

00:16:36,625 --> 00:16:39,458
Quiero regresar a Aedirn
y no volver a ser ella.

165

00:16:44,333 --> 00:16:45,500
¿Irás a Aedirn?

166

00:16:46,416 --> 00:16:47,250
Sí.

167

00:16:51,250 --> 00:16:52,083
Seré sincero.

168

00:16:52,166 --> 00:16:56,458
Eres un... primer borrador
de lo que quiso la naturaleza, ¿sí?

169

00:16:57,041 --> 00:17:00,708
Por suerte para ti, soy el artista final.

170

00:17:13,041 --> 00:17:18,000
Cada chica que encanto
se va de Aretusa hecha una obra de arte.

171

00:17:20,083 --> 00:17:22,250
No importa si la arcilla es mala.

172

00:17:47,166 --> 00:17:48,583
Es perfecto para Aedirn.

173

00:17:48,666 --> 00:17:52,291
Un vestido gris da importancia
y no exuda ambición.

174

00:18:02,083 --> 00:18:04,333
No es la apariencia final,
solo un vistazo.

175

00:18:23,416 --> 00:18:26,958
No hay persona viva
que se mire en el espejo

176

00:18:27,375 --> 00:18:29,000
y no vea alguna deformidad.

177

00:18:30,750 --> 00:18:32,250
Excepto nosotras.

178

00:18:33,791 --> 00:18:36,541
Nos rehacemos bajo nuestros términos.

179

00:18:36,625 --> 00:18:38,666
El mundo no puede opinar.

180

00:18:41,333 --> 00:18:42,166
Mira...

181

00:18:43,958 --> 00:18:47,083
Puedes liberar a la víctima
en el espejo para siempre.

182

00:18:49,625 --> 00:18:51,083
No sé por dónde empezar.

183

00:18:53,958 --> 00:18:55,125
Cierra los ojos.

184

00:19:01,416 --> 00:19:02,916
Que los cierres.

185

00:19:05,750 --> 00:19:08,583
Imagina a la mujer más poderosa del mundo,

186

00:19:09,375 --> 00:19:10,458
su cabello,

187

00:19:11,125 --> 00:19:13,125
el color de sus ojos, sí,

188

00:19:14,875 --> 00:19:17,458
pero también la potencia en su actitud,

189
00:19:18,833 --> 00:19:21,541
el aplomo de todo su ser.

190
00:19:25,000 --> 00:19:26,166
¿La ves?

191
00:19:33,500 --> 00:19:34,333
Sí.

192
00:19:45,708 --> 00:19:47,041
Abre los ojos.

193
00:19:50,500 --> 00:19:51,875
Es deslumbrante.

194
00:20:04,500 --> 00:20:07,750
Señorita Merigold,
debía arreglar un asunto familiar,

195
00:20:08,291 --> 00:20:11,291
no reclutar a un mercenario
para jugar a los investigadores.

196
00:20:11,375 --> 00:20:13,000
No es un juego, capitán.

197
00:20:13,458 --> 00:20:17,166
Hoy habrá luna llena
y Geralt ya demostró ser invaluable.

198
00:20:17,250 --> 00:20:19,166
Podemos curar a la criatura.

199
00:20:19,250 --> 00:20:20,708
Dices que es una chica.

200
00:20:21,458 --> 00:20:23,916
Pronto la llamarás "su alteza real".

201
00:20:24,000 --> 00:20:27,250
Segelin, creo que la urgencia

202

00:20:27,333 --> 00:20:30,375
justifica la flexibilidad
en el decoro de la corte.

203

00:20:31,041 --> 00:20:32,708
El brujo dice tonterías.

204

00:20:32,791 --> 00:20:35,208
La princesa Adda era el ángel del pueblo.

205

00:20:35,291 --> 00:20:37,833
- ¿Quién querría asesinarla?
- ¿Su amante?

206

00:20:39,208 --> 00:20:40,416
¡Rumores sediciosos!

207

00:20:41,333 --> 00:20:44,166
Cortesanos ociosos
que cambian aburrimiento por celos.

208

00:20:44,250 --> 00:20:48,291
Quizá si llamara a sus guardias
y revisáramos el castillo abandonado,

209

00:20:48,375 --> 00:20:50,500
hallaríamos pistas
de quién hizo el maleficio.

210

00:20:50,833 --> 00:20:54,958
El brujo mataría a la princesa
y tomaría el dinero de los mineros.

211

00:20:55,041 --> 00:20:56,458
Llámenla princesa.

212

00:20:57,333 --> 00:20:59,125
Llámenla unicornio si quieren.

213

00:21:00,041 --> 00:21:02,791
Creció dentro de Adda,

se alimentó de su útero petrificado.

214

00:21:02,875 --> 00:21:04,750

- ¿No tienes respeto?

- Mutó...

215

00:21:05,500 --> 00:21:08,541

...durante años,

hasta que le dio tanta hambre

216

00:21:09,458 --> 00:21:11,583

que tuvo que escabullirse.

217

00:21:12,333 --> 00:21:16,833

Músculos deteriorados,

huesos curvos, dos patas como de araña,

218

00:21:16,916 --> 00:21:19,041

garras tan largas que cuelgan,

219

00:21:19,125 --> 00:21:21,166

un aborto gigante.

220

00:21:21,250 --> 00:21:22,250

¡Suficiente!

221

00:21:22,625 --> 00:21:23,958

- ¿Su alteza?

- ¡Fuera!

222

00:21:48,208 --> 00:21:49,333

¡Abran la puerta!

223

00:21:51,250 --> 00:21:53,958

¡Abran esta puerta! ¡Protejan al rey!

224

00:21:57,875 --> 00:21:58,708

¡Brujo!

225

00:22:03,416 --> 00:22:05,291

¿Quién es el padre de la princesa?

226

00:22:05,375 --> 00:22:07,875
Mis hombres te matarán, brujo.

227

00:22:10,416 --> 00:22:11,250
Qué curioso.

228

00:22:12,416 --> 00:22:16,250
Se entera de que asesinaron a su hermana
y ni siquiera pestaña,

229

00:22:17,916 --> 00:22:20,416
hasta que menciono al padre de la niña...

230

00:22:23,291 --> 00:22:24,666
¿Por qué nunca se casó?

231

00:22:30,958 --> 00:22:32,291
Le hablas a un rey.

232

00:22:32,375 --> 00:22:34,041
Exactamente.

233

00:22:34,666 --> 00:22:36,541
¿Por qué no tiene un heredero?

234

00:22:36,625 --> 00:22:39,625
¿Por qué no mata a la estrige
y evita la revuelta?

235

00:22:41,000 --> 00:22:42,541
¿Para qué prolongar esto?

236

00:22:45,166 --> 00:22:47,208
Hablando entre usted y yo...

237

00:22:48,833 --> 00:22:50,791
¿Quién es el padre de la estrige?

238

00:23:03,000 --> 00:23:07,583
Recuerdo haber oído historias sobre brujos
cuando era niño.

239

00:23:09,666 --> 00:23:10,875
¿Es cierto el rumor?

240

00:23:12,750 --> 00:23:15,875
¿Que las mutaciones
que les dan habilidades

241

00:23:16,416 --> 00:23:18,416
también borran toda emoción?

242

00:23:19,416 --> 00:23:20,416
Debe ser,

243

00:23:20,500 --> 00:23:23,208
porque solo un desalmado
acusaría a un hombre

244

00:23:23,291 --> 00:23:26,833
de acostarse con su hermana asesinada
mientras lo insta a matar a su hija.

245

00:23:33,625 --> 00:23:35,166
Vete de Temería.

246

00:23:37,125 --> 00:23:38,416
Y no regreses jamás.

247

00:23:52,000 --> 00:23:55,708
Cintra continúa su animosidad
hacia nuestra organización.

248

00:23:56,041 --> 00:24:00,250
No me digas que están usando druidas
o, peor aún, adivinos.

249

00:24:02,250 --> 00:24:06,125
El rey Dagorad expulsó de Cintra
a los magos, Dios sabrá por qué.

250

00:24:06,208 --> 00:24:07,916
Oí que está enfermo.

251

00:24:08,000 --> 00:24:11,625
Si el rey muere,
tal vez su heredera sea más maleable.

252

00:24:11,708 --> 00:24:14,333
- La princesa...
- ¿Calanthe? Suerte con eso.

253

00:24:14,625 --> 00:24:16,958
Dicen que es más terca que el padre.

254

00:24:17,875 --> 00:24:19,000
¿Cómo va Nilfgaard?

255

00:24:19,875 --> 00:24:24,208
El rey Fergus está demostrando ser
un rey efectivo y excitable.

256

00:24:24,291 --> 00:24:25,416
Es decir, cachondo.

257

00:24:25,500 --> 00:24:28,791
Despilfarra el dinero en mujeres
mientras su pueblo muere de hambre.

258

00:24:28,875 --> 00:24:31,125
Fringilla irá al término de esta semana.

259

00:24:31,208 --> 00:24:33,541
Llevará cordura y pan a la gente.

260

00:24:33,625 --> 00:24:34,875
Esa chica es...

261

00:24:34,958 --> 00:24:36,833
Con todo respeto,

262

00:24:36,916 --> 00:24:40,625
tu sobrina solo es capaz de hacer
lo que le ordenan.

263

00:24:43,250 --> 00:24:46,833
Ningún mago ambicioso
quiere que lo asignen al sur de Sodden.

264

00:24:47,291 --> 00:24:49,541
Pero hay que enderezar Nilfgaard.

265

00:24:52,875 --> 00:24:56,916
Consideremos enviar a alguien
un poco más firme.

266

00:24:57,000 --> 00:24:59,458
Stregobor, ¿tenías a alguien en mente?

267

00:24:59,958 --> 00:25:02,416
¿Qué hay de tu protegida jorobada?

268

00:25:02,916 --> 00:25:05,333
¿Es alguien... firme?

269

00:25:06,208 --> 00:25:09,833
Acordamos que Yennefer
prosperaría en Aedirn.

270

00:25:09,916 --> 00:25:13,750
El rey Virfuril prefiere magos de su reino
y Yennefer es de Vengerberg.

271

00:25:13,833 --> 00:25:15,958
Le escupiríamos a Dagorad en la cara

272

00:25:16,041 --> 00:25:18,583
si enviamos a Yennefer
a su mayor socio comercial.

273

00:25:19,416 --> 00:25:22,541
Lo único que Cintra
detesta más que a los magos es...

274

00:25:23,625 --> 00:25:24,833
...a los elfos.

275

00:25:29,666 --> 00:25:31,666
¿Yennefer tiene sangre élfica?

276

00:25:32,791 --> 00:25:34,083
Es un cuarto elfa.

277

00:25:35,083 --> 00:25:36,750
Que un cintriano haga esa cuenta.

278

00:25:36,833 --> 00:25:39,583
No nos guíemos
por el prejuicio y la paranoia.

279

00:25:39,666 --> 00:25:40,666
Con o sin prejuicio,

280

00:25:40,750 --> 00:25:44,375
es innegable que Cintra ha eludido
nuestra influencia demasiado tiempo.

281

00:25:44,458 --> 00:25:48,833
Cuando reyes y reinas no tienen asesores,
¿hay rebeliones, masacres!

282

00:25:48,916 --> 00:25:51,375
Por eso se formó este Capítulo.

283

00:25:51,458 --> 00:25:53,166
Aún le temes a Falka, ¿no?

284

00:25:55,041 --> 00:25:57,416
¿Tú le perdonas a tu sobrina
sus obligaciones?

285

00:25:57,916 --> 00:26:01,458
No hay fragancia en Toussaint
que tape ese hedor a nepotismo.

286

00:26:09,125 --> 00:26:10,791
Que el Capítulo vote.

287

00:26:11,250 --> 00:26:13,500
Yo incluso me voy a recusar.

288

00:26:14,000 --> 00:26:17,250
¿A favor de enviar a Yennefer a Nilfgaard
y no a Fringilla?

289

00:26:23,666 --> 00:26:25,541
Su excelencia, es un honor.

290

00:26:30,333 --> 00:26:31,875
El honor es mío.

291

00:26:36,166 --> 00:26:37,541
El rey Fergus eligió este.

292

00:26:38,500 --> 00:26:39,333
No yo.

293

00:26:39,416 --> 00:26:41,250
¿El rey Fergus? ¿De Nilfgaard?

294

00:26:42,875 --> 00:26:44,291
¿De qué hablas?

295

00:26:51,333 --> 00:26:53,083
¡Exijo audiencia con el Capítulo!

296

00:26:55,750 --> 00:26:58,666
Yo me encargo
de las tareas de la corte, Yennefer.

297

00:26:59,250 --> 00:27:00,208
No del Capítulo.

298

00:27:00,291 --> 00:27:01,916
Me prometiste Aedirn.

299

00:27:02,333 --> 00:27:06,416
Surgieron cuestiones que me hicieron creer
que serías mejor para Nilfgaard.

300

00:27:06,500 --> 00:27:09,000
¡No hay poder en manipular tontos!

301

00:27:09,083 --> 00:27:12,291
En especial, uno que prefiere toquetear
a su maga en vez de escucharla.

302

00:27:13,666 --> 00:27:16,166
No creo que haya surgido ninguna cuestión.

303

00:27:16,916 --> 00:27:18,541
El Capítulo te desautorizó.

304

00:27:19,708 --> 00:27:20,708
¿No es así?

305

00:27:22,500 --> 00:27:26,625
La poderosa hechicera Tissaia de Vries
cayó de su pedestal de vidrio.

306

00:27:29,708 --> 00:27:30,625
Fue tu sangre.

307

00:27:34,750 --> 00:27:39,541
Los de Cintra no quieren que enviemos
magos de sangre élfica a Aedirn.

308

00:27:43,708 --> 00:27:45,166
¿Cómo pudiste decirles?

309

00:27:47,708 --> 00:27:48,791
No fui yo.

310

00:27:51,208 --> 00:27:52,333
Fue Stregobor.

311

00:27:53,041 --> 00:27:54,208
Adivina el resto.

312

00:28:26,541 --> 00:28:27,958
¿Cuántas horas faltan?

313

00:28:28,291 --> 00:28:29,291
Demasiadas...

314

00:28:31,708 --> 00:28:33,916
Te dijeron que te fueras de Temeria.

315

00:28:34,000 --> 00:28:35,208
Pero, por favor,

316

00:28:35,916 --> 00:28:37,416
mira qué vistas.

317

00:28:38,916 --> 00:28:40,375
¿La vas a matar?

318

00:28:44,541 --> 00:28:47,458
- No quiero el dinero de los mineros.
- Ni el mío.

319

00:28:48,708 --> 00:28:50,083
¿Qué significa esto para ti?

320

00:28:51,458 --> 00:28:52,666
¿Por qué te importa?

321

00:28:54,291 --> 00:28:55,125
Tú, primero.

322

00:28:55,708 --> 00:28:58,208
Vi cómo te hablaban Foltest y su vasallo.

323

00:28:58,291 --> 00:29:00,083
¿Por qué ayudar a los que no escuchan?

324

00:29:04,708 --> 00:29:06,916
Seguro alguien tan legendario como tú

325

00:29:07,000 --> 00:29:09,916
ya ideó varias formas
de sortear a los guardias.

326

00:29:23,750 --> 00:29:24,708
¡Vámonos!

327

00:29:35,833 --> 00:29:39,041
Temeraria apuesta a secretos.
Puedo sentirlos.

328

00:29:40,000 --> 00:29:42,708
Así como sentí estos cuerpos
antes de entrar.

329

00:29:44,708 --> 00:29:46,666
Imagino que también los sentiste.

330

00:29:52,125 --> 00:29:53,500
Foltest y Adda.

331

00:29:54,333 --> 00:29:55,666
¿Qué les habrá pasado?

332

00:29:58,125 --> 00:30:01,791
No contestar preguntas
es un pilar de tu encanto melancólico.

333

00:30:08,791 --> 00:30:11,166
Estoy seguro de que Foltest es el padre.

334

00:30:29,208 --> 00:30:30,541
La habitación de Adda.

335

00:30:37,208 --> 00:30:38,750
¿Crees que le echó un maleficio?

336

00:30:39,708 --> 00:30:40,541
Foltest.

337

00:30:43,083 --> 00:30:43,916
Tal vez.

338

00:31:40,208 --> 00:31:41,041

Geralt.

339

00:31:42,833 --> 00:31:43,708
Cartas.

340

00:31:44,666 --> 00:31:47,583
De la reina Sancia,
la madre de Foltest y de Adda.

341

00:31:48,916 --> 00:31:50,333
MI QUERIDA ADDA...

342

00:31:50,416 --> 00:31:53,625
La reina madre maldice a sus hijos
por su amorío.

343

00:31:54,833 --> 00:31:56,625
Esto podría destruir el trono.

344

00:31:57,666 --> 00:32:00,250
Sancia quería que Adda
se deshiciera de la bebé.

345

00:32:00,500 --> 00:32:03,083
Parece que ella se negó. Varias veces.

346

00:32:04,000 --> 00:32:06,625
Y se llevó ese maleficio a la tumba.

347

00:32:06,708 --> 00:32:08,791
Has servido a la familia por décadas.

348

00:32:08,875 --> 00:32:11,208
¿Sancia usaba alguna nigromancia?

349

00:32:11,291 --> 00:32:13,333
No. Claro que no.

350

00:32:13,833 --> 00:32:15,750
¿Cuál era tu relación con Adda?

351

00:32:16,416 --> 00:32:20,083
Bueno, quiero creer
que me veía como un confidente.

352
00:32:21,458 --> 00:32:23,583
Un protector, incluso.

353
00:32:24,458 --> 00:32:27,125
Hablábamos largo y tendido
de sus problemas.

354
00:32:27,916 --> 00:32:29,250
Podía ser muy ingenua.

355
00:32:30,500 --> 00:32:31,708
¿Mencionaba a su hermano?

356
00:32:33,583 --> 00:32:35,166
Ciertamente, no así.

357
00:32:35,791 --> 00:32:36,958
Le daba vergüenza.

358
00:32:37,833 --> 00:32:39,166
O tenía miedo.

359
00:32:40,875 --> 00:32:42,750
¿Y si la relación no era...

360
00:32:44,541 --> 00:32:45,375
...consensual?

361
00:32:48,500 --> 00:32:50,916
¿La violó y le echó un maleficio
para taparlo?

362
00:32:51,666 --> 00:32:53,541
Hay reyes que hicieron más por menos.

363
00:32:55,208 --> 00:32:56,333
Cierto.

364

00:32:58,708 --> 00:33:00,583
Solo hay un problema.

365

00:33:06,375 --> 00:33:09,083
- Tu olor estaba en sus sábanas.
- ¡Geralt!

366

00:33:09,166 --> 00:33:10,500
Olor viejo...

367

00:33:10,916 --> 00:33:12,125
...y nuevo.

368

00:33:12,208 --> 00:33:14,708
¿Qué haría en la cama de una chica muerta?

369

00:33:19,250 --> 00:33:22,708
Oí lo que hacías.

370

00:33:35,375 --> 00:33:37,375
¡Foltest no tenía ningún derecho!

371

00:33:38,541 --> 00:33:41,750
¡Sedujo a Adda! ¡Abusó de su posición!

372

00:33:42,750 --> 00:33:45,500
Siempre la atosigaba y le exigía atención.

373

00:33:45,958 --> 00:33:47,583
Siempre la atosigaba.

374

00:33:47,958 --> 00:33:49,375
Pero él no la amaba.

375

00:33:50,875 --> 00:33:51,708
Yo sí.

376

00:33:51,791 --> 00:33:53,625
¿Le echaste un maleficio a quien amabas?

377

00:33:53,708 --> 00:33:55,958
Se lo eché a Foltest, no a ella.

378

00:33:56,041 --> 00:33:58,083
Tantas muertes por tus celos.

379

00:33:58,166 --> 00:34:00,541
Tantas muertes por culpa de Foltest.

380

00:34:01,708 --> 00:34:03,875
Arruinó a Adda con su semilla,

381

00:34:03,958 --> 00:34:06,208
se niega a matar a la estrige,

382

00:34:06,291 --> 00:34:07,958
le miente a su gente

383

00:34:08,041 --> 00:34:10,416
y, a pesar de todo, ¿me señalan a mí?

384

00:34:10,500 --> 00:34:13,875
Si querías hacerlo sufrir,
podrías haber expuesto su amorío.

385

00:34:13,958 --> 00:34:15,083
¿Y lastimar a Adda?

386

00:34:17,000 --> 00:34:17,833
Nunca.

387

00:34:19,000 --> 00:34:22,208
No mancillarán su memoria,
no mientras viva para protegerla.

388

00:34:24,416 --> 00:34:26,291
Dinos cómo romper el maleficio.

389

00:34:28,625 --> 00:34:29,458
No.

390

00:34:31,875 --> 00:34:34,041
Foltest verá...

391
00:34:34,458 --> 00:34:36,708
...cómo Temería se pone en su contra.

392
00:34:37,750 --> 00:34:40,458
Así como él puso a Adda en mi contra.

393
00:34:47,083 --> 00:34:51,500
Yo, Sabrina Glevissig,
me ofrezco a la Hermandad

394
00:34:51,583 --> 00:34:55,125
para honrar la promesa de las esferas.

395
00:34:56,541 --> 00:34:59,625
No voy a anteponer el poder a la virtud.

396
00:35:00,708 --> 00:35:03,166
- Voy a respetar...
- ¿Dónde está?

397
00:35:03,833 --> 00:35:04,833
¿No te enteraste?

398
00:35:05,541 --> 00:35:08,541
...mientras perdure mi carne.

399
00:35:08,625 --> 00:35:10,375
Bienvenida
a la Hermandad de los hechiceros.

400
00:35:10,875 --> 00:35:12,708
Puedes efectuar tu hechizo.

401
00:35:17,083 --> 00:35:17,916
¡Yenna!

402
00:35:19,208 --> 00:35:20,708
Yenna, ¿qué haces?

403

00:35:21,750 --> 00:35:23,250
Enmiendo lo que hiciste.

404

00:35:25,083 --> 00:35:27,625
Haré que mi padre
me declare su hija natural

405

00:35:27,708 --> 00:35:29,041
y no una bastarda élfica.

406

00:35:29,125 --> 00:35:31,541
¿Crees que un papel engañará al Capítulo?

407

00:35:31,750 --> 00:35:33,875
- Yenna...
- ¡Quítame las manos!

408

00:35:36,500 --> 00:35:37,625
Fue una prueba.

409

00:35:38,458 --> 00:35:40,916
Fue una manipulación estúpida.

410

00:35:41,250 --> 00:35:42,083
Perdóname.

411

00:35:42,166 --> 00:35:44,416
¿Tu disculpa me salvará de Nilfgaard?

412

00:35:45,333 --> 00:35:46,416
¿Me llevará a Aedirn?

413

00:35:47,166 --> 00:35:49,833
- ¿Me cambiará la sangre?
- ¿Crees que eso sí?

414

00:35:53,041 --> 00:35:53,875
Bien.

415

00:35:55,000 --> 00:35:56,000
Di que mentiste.

416

00:35:56,791 --> 00:36:00,000
Di que lo inventaste
para ganarte a tupreciado rector.

417

00:36:00,083 --> 00:36:01,583
Es demasiado tarde.

418

00:36:01,916 --> 00:36:03,458
Te perdiste la iniciación.

419

00:36:03,916 --> 00:36:05,916
Ya hicieron los hechizos. Piensa.

420

00:36:06,000 --> 00:36:08,958
Te crees muy inteligente, ¿no?
¡Tú sabes todo!

421

00:36:09,041 --> 00:36:12,291
Lo siento, no sabía
cómo usarían la información.

422

00:36:12,375 --> 00:36:13,250
Y tú tampoco.

423

00:36:13,333 --> 00:36:14,458
No me eches la culpa.

424

00:36:14,541 --> 00:36:17,875
¿Fingiremos que tu preciada rectora
no te ordenó espiarme?

425

00:36:21,250 --> 00:36:23,375
Mira, puedo arreglar esto.

426

00:36:24,708 --> 00:36:29,208
La Hermandad me ofreció un lugar
en el Capítulo de investigación, a mí.

427

00:36:29,875 --> 00:36:32,666
¿Sí? Ninguno de los dos
tiene que ir a la corte.

428

00:36:35,416 --> 00:36:38,375

- ¿Es en serio?

- Podemos viajar por el Continente.

429

00:36:39,083 --> 00:36:42,500

Podemos estar juntos,
podemos forjar un nuevo destino.

430

00:36:47,875 --> 00:36:51,625

¿Y vivir con una pala
mientras desempolvamos huesos olvidados?

431

00:36:53,416 --> 00:36:54,958

Eso no es destino.

432

00:36:57,333 --> 00:36:59,083

Es un suicidio lento.

433

00:37:03,000 --> 00:37:04,083

No hablas en serio.

434

00:37:04,166 --> 00:37:07,416

¿Te asustaría saber
que no ves todos mis pensamientos?

435

00:37:14,708 --> 00:37:16,250

Me estás subestimando.

436

00:37:22,458 --> 00:37:24,291

Iba a ir a Temeria por ti.

437

00:37:24,375 --> 00:37:25,708

Esa fue tu decisión.

438

00:37:25,791 --> 00:37:28,791

¿Para desperdiciar mis días
con chismes de la corte?

439

00:37:28,916 --> 00:37:30,458

Es tu fetiche, no el mío.

440

00:37:30,541 --> 00:37:32,375
Un verdadero hombre expresa sus deseos.

441

00:37:32,458 --> 00:37:33,916
¿Y cómo los reconozco?

442

00:37:35,125 --> 00:37:37,291
Haces pasar tus deseos por míos.

443

00:37:40,000 --> 00:37:44,375
Stregobor tenía razón, por eso estás aquí,
es lo que ella te enseñó.

444

00:37:44,750 --> 00:37:45,750
Todos son peones.

445

00:37:45,833 --> 00:37:50,333
No me aleccionará un hombre que cree
que el mundo es una aventura romántica.

446

00:37:51,541 --> 00:37:52,958
¡Mi mundo es cruel!

447

00:37:53,500 --> 00:37:54,416
¡Impredecible!

448

00:37:54,875 --> 00:37:56,750
¡Entras, sobrevives, mueres!

449

00:37:58,416 --> 00:38:00,333
No te queda el papel de víctima.

450

00:38:00,416 --> 00:38:01,708
Ni a ti el de héroe.

451

00:38:03,541 --> 00:38:06,666
¡Estás enojada porque perdiste
la oportunidad de ser bella!

452

00:38:09,541 --> 00:38:10,791
Quiero ser poderosa.

453

00:38:10,875 --> 00:38:12,958
Para que todos te adoren y te vean.

454

00:38:13,416 --> 00:38:14,666
Me corresponde.

455

00:38:15,125 --> 00:38:18,208
No hay poder ni belleza
que te haga sentir digna.

456

00:39:08,000 --> 00:39:09,500
Descansemos, querida.

457

00:39:16,000 --> 00:39:18,083
¡Foltest, no molestes a tu hermana!

458

00:39:18,791 --> 00:39:20,875
Compórtate ante la señora De Vries.

459

00:39:22,750 --> 00:39:24,666
Maravillosos niños, su alteza.

460

00:39:24,750 --> 00:39:25,750
Gracias.

461

00:39:30,916 --> 00:39:32,250
Su excelencia.

462

00:39:36,250 --> 00:39:39,125
Alguien de Aedirn habría tenido más ritmo.

463

00:39:48,041 --> 00:39:49,708
Afirmas ser un gran artista.

464

00:39:50,500 --> 00:39:51,583
¡Demuéstralo!

465

00:39:52,416 --> 00:39:55,583
- El Capítulo me rebanaría la cabeza.
- ¿Ya te rebanaron el pene?

466

00:40:02,791 --> 00:40:05,750
- Necesito preparar las hierbas.
- No es necesario.

467

00:40:05,833 --> 00:40:08,958
No seas boba.
No soportarías el procedimiento despierta.

468

00:40:09,791 --> 00:40:10,666
Sí que puedo.

469

00:40:40,791 --> 00:40:42,958
¡Qué rápido para la violencia!

470

00:40:43,500 --> 00:40:47,458
Extraño, la señorita Merigold
me dijo otra cosa de tu persona.

471

00:40:48,333 --> 00:40:49,416
¿Qué dijo?

472

00:40:49,500 --> 00:40:51,000
Me dijo...

473

00:40:52,833 --> 00:40:54,166
...que confiara en ti.

474

00:41:03,916 --> 00:41:05,291
¿Va a funcionar?

475

00:41:06,541 --> 00:41:07,791
Sé honesto.

476

00:41:13,625 --> 00:41:14,625
No lo sé.

477

00:41:17,250 --> 00:41:18,125
¿Mi...?

478

00:41:22,875 --> 00:41:25,916

¿Mi hija... va a ser normal?

479

00:41:26,666 --> 00:41:28,583
Necesitará cuidados especiales.

480

00:41:29,333 --> 00:41:31,041
Vivió siempre como un animal.

481

00:41:31,375 --> 00:41:33,083
Lo único que conoce es...

482

00:41:33,625 --> 00:41:35,833
...ira y hambre.

483

00:42:18,375 --> 00:42:19,416
¿Qué es esto?

484

00:42:21,041 --> 00:42:22,250
Para la princesa.

485

00:42:24,000 --> 00:42:25,958
Por si logro romper el maleficio.

486

00:42:27,708 --> 00:42:28,625
Un regalo.

487

00:42:32,083 --> 00:42:35,208
Me das esto porque no esperas
ver otro amanecer.

488

00:42:35,666 --> 00:42:38,125
No es la primera vez
que intento salvar a una princesa

489

00:42:38,208 --> 00:42:39,833
que otros ven como un monstruo.

490

00:42:40,666 --> 00:42:42,416
¿Qué le pasó a esa princesa?

491

00:42:45,458 --> 00:42:46,500

La maté.

492

00:42:52,541 --> 00:42:56,750
Intenté resistirme al principio con Adda.
Ambos lo intentamos.

493

00:42:59,125 --> 00:43:03,041
Así como ilumina,
el amor arroja grandes sombras.

494

00:43:06,541 --> 00:43:07,625
Te envidio.

495

00:43:09,625 --> 00:43:10,625
Vives...

496

00:43:11,625 --> 00:43:13,041
...sin enamorarte nunca.

497

00:43:52,708 --> 00:43:53,833
¡Brujo!

498

00:43:54,875 --> 00:43:56,375
¡Esto es una locura!

499

00:43:57,500 --> 00:43:58,583
¿Qué hacemos aquí?

500

00:43:59,166 --> 00:44:00,291
¿Qué pasa?

501

00:44:01,208 --> 00:44:02,541
¿Cómo rompo el maleficio?

502

00:44:04,208 --> 00:44:05,333
¡No!

503

00:44:06,208 --> 00:44:07,791
Esto no está bien.

504

00:44:08,500 --> 00:44:11,291

¡Foltest debe pagar por lo que hizo!

505

00:44:13,750 --> 00:44:15,375
Explícale eso a ella.

506

00:44:18,583 --> 00:44:20,833
Sácame de aquí, te lo ordeno.

507

00:44:22,000 --> 00:44:24,041
Dime cómo romper el maleficio.

508

00:44:28,625 --> 00:44:31,500
La mujer se escondía de la Hermandad.

509

00:44:33,166 --> 00:44:35,000
Me vendió un cordero.

510

00:44:35,291 --> 00:44:38,166
Me dijo que esperara hasta la luna llena,

511

00:44:38,250 --> 00:44:40,375
que esperara y luego lo matara.

512

00:44:41,333 --> 00:44:43,458
Después recité un poema tonto.

513

00:44:45,541 --> 00:44:49,416
Y luego me bañé en sangre de cordero
hasta el amanecer.

514

00:44:49,500 --> 00:44:52,041
Hasta que el gallo cantó tres veces.

515

00:44:52,375 --> 00:44:54,291
Eso es todo.

516

00:44:54,666 --> 00:44:56,375
¡Lo juro!

517

00:44:56,458 --> 00:44:58,583
Por favor, vámonos.

518

00:44:58,666 --> 00:44:59,791
¿Cómo era el poema?

519

00:45:01,333 --> 00:45:02,958
Fue hace años.

520

00:45:08,708 --> 00:45:09,833
Estaba en élfico.

521

00:45:13,916 --> 00:45:17,875
[Vieja Lengua]

522

00:45:29,750 --> 00:45:30,875
¿Qué pasa?

523

00:45:31,208 --> 00:45:32,708
Hice lo que me pediste.

524

00:45:34,000 --> 00:45:35,833
- ¿Qué más puedo hacer?
- Nada.

525

00:45:36,333 --> 00:45:38,625
Salvo que puedas apartar
a una estrige de su cripta

526

00:45:38,708 --> 00:45:40,750
hasta que un puto gallo cante tres veces.

527

00:45:44,333 --> 00:45:46,541
Tendrás que luchar hasta el amanecer.

528

00:45:56,625 --> 00:45:57,833
Déjame los ojos.

529

00:45:58,791 --> 00:45:59,958
Y esto también.

530

00:46:10,708 --> 00:46:13,375
Hay un costo para toda creación.

531

00:46:14,333 --> 00:46:16,166
Siempre requiere un sacrificio.

532

00:46:18,916 --> 00:46:20,125
Para renacer,

533

00:46:21,583 --> 00:46:23,041
debes dar tu fertilidad.

534

00:46:23,958 --> 00:46:24,791
¿Entiendes?

535

00:46:28,708 --> 00:46:29,583
Bien.

536

00:47:02,250 --> 00:47:03,666
¡No!

537

00:47:04,166 --> 00:47:05,166
Regresa.

538

00:47:05,916 --> 00:47:07,291
Por favor, ¡por favor!

539

00:47:08,375 --> 00:47:11,333
¿Dejarás que un hombre
muera humillado así?

540

00:47:11,875 --> 00:47:13,125
No eres un hombre.

541

00:47:47,291 --> 00:47:48,875
Por favor, perdóname.

542

00:47:51,208 --> 00:47:52,666
Fue Foltest.

543

00:47:53,541 --> 00:47:55,333
Fue su culpa.

544
00:47:58,625 --> 00:48:00,000
Yo amaba a tu madre.

545
00:49:23,833 --> 00:49:24,916
Mierda.

546
00:51:53,583 --> 00:51:55,833
[Vieja Lengua]

547
00:51:56,916 --> 00:51:58,416
[Vieja Lengua]

548
00:58:12,250 --> 00:58:13,666
Yennefer de Vengerberg.

549
00:58:13,750 --> 00:58:15,625
Mis disculpas, su excelencia.

550
00:58:15,708 --> 00:58:18,375
Permítame retirar
a esta chica desorientada.

551
00:58:18,458 --> 00:58:21,916
¿Qué clase de rey rechaza un baile
con uno de sus súbditos?

552
00:58:22,583 --> 00:58:23,625
¿De Vengerberg?

553
00:58:24,291 --> 00:58:27,208
¿Sabes que estoy en la búsqueda
de un mago?

554
00:58:28,000 --> 00:58:30,208
Cuando usted diga, su excelencia.

555
00:59:45,416 --> 00:59:46,583
Geralt.

556
00:59:51,375 --> 00:59:52,333
Renfri...

557

00:59:52,708 --> 00:59:55,291

La chica del bosque
siempre estará contigo.

558

01:00:03,000 --> 01:00:05,125

A ti también te consideran un monstruo.

559

01:00:07,375 --> 01:00:08,250

Renfri...

560

01:00:08,583 --> 01:00:10,458

Tú eliges.

561

01:00:21,166 --> 01:00:22,291

Tus cicatrices...

562

01:00:22,916 --> 01:00:23,958

Te estás curando.

563

01:00:25,333 --> 01:00:27,000

Tu ansia de vivir es fuerte.

564

01:00:27,958 --> 01:00:29,208

¿La princesa?

565

01:00:29,291 --> 01:00:31,750

Se quedará un tiempo
con las hermanas de Melitele.

566

01:00:32,416 --> 01:00:33,250

Pero...

567

01:00:34,250 --> 01:00:35,166

...yo...

568

01:00:36,333 --> 01:00:37,166

¿Y su cuello?

569

01:00:37,250 --> 01:00:38,458

También sanará.

570

01:00:41,041 --> 01:00:43,583
Te cuento que Foltest
emitió un comunicado.

571

01:00:43,666 --> 01:00:47,166
El honorable lord Ostrit
dio su vida para matar al vukodlak.

572

01:00:47,458 --> 01:00:49,166
Los mineros le harán una estatua.

573

01:00:52,625 --> 01:00:55,125
Cualquier otro
habría matado a la princesa.

574

01:00:55,208 --> 01:00:56,583
Tú elegiste no hacerlo.

575

01:00:57,875 --> 01:00:59,208
Tomaré mi dinero.

576

01:01:00,041 --> 01:01:01,875
Necesito volver por mi yegua.

577

01:01:06,166 --> 01:01:07,083
¿Quién es Renfri?

578

01:01:10,375 --> 01:01:14,083
Fue el nombre que pronunciaste
una y otra vez mientras dormías.

579

01:01:16,291 --> 01:01:17,333
Mi dinero.

580

01:01:19,333 --> 01:01:21,125
¿Eso es la vida para ti?

581

01:01:22,375 --> 01:01:23,583
¿Monstruos y dinero?

582

01:01:23,666 --> 01:01:25,500
Es todo lo que tiene que ser.

583

01:01:31,625 --> 01:01:34,041
Dices que eso es la vida para ti,

584

01:01:34,208 --> 01:01:37,250
pero estamos en un vórtice
del destino, Geralt.

585

01:01:37,750 --> 01:01:40,666
Crece con cada una de nuestras elecciones

586

01:01:41,416 --> 01:01:43,583
y nos acerca más a nuestro destino.

587

01:02:02,916 --> 01:02:05,250
Siento que algo te aguarda.

588

01:02:07,666 --> 01:02:08,625
Algo más.

589

01:03:13,291 --> 01:03:14,125
¡Ciri!

590

01:03:19,458 --> 01:03:20,625
¡Ciri!

591

01:03:20,708 --> 01:03:22,500
¡Ciri!

592

01:03:23,333 --> 01:03:24,291
¡Ciri!

593

01:03:24,625 --> 01:03:25,666
¡Ciri!

594

01:03:41,750 --> 01:03:42,833
¡Ciri!

595

01:03:44,791 --> 01:03:46,916

;Ciri!

596

01:04:02,333 --> 01:04:03,875

Ciri...

N SERIES



THE WITCHER

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.